

**instruction manual**  
**eredeti használati utasítás**  
**návod na použitie**  
**manual de utilizare**  
**uputstvo za upotrebu**  
**návod k použití**  
**puta za uporabu**

<b>EN - Safety and maintenance</b> / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 31
<b>EN - Functions</b> / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	32 – 38



**EN** - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use!

**H** - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!

**SK** - Tento výrobek je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie!

**RO** - Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională!

**SRB-MNE** - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje!

**CZ** - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití!

**HR-BIH** - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

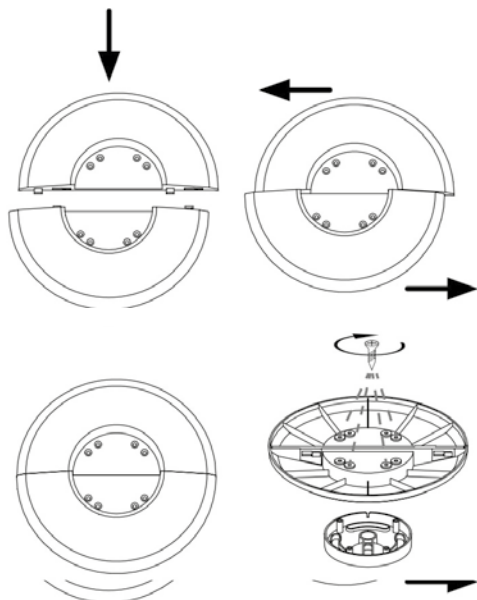
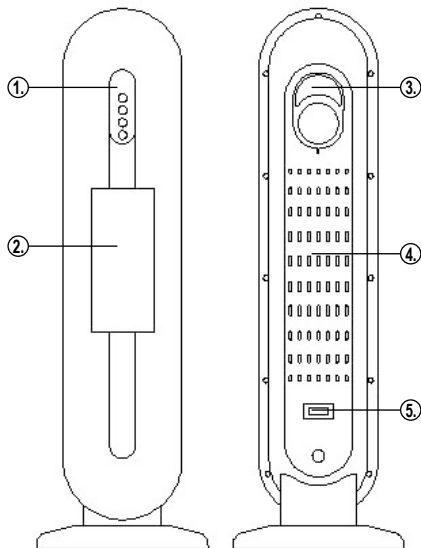
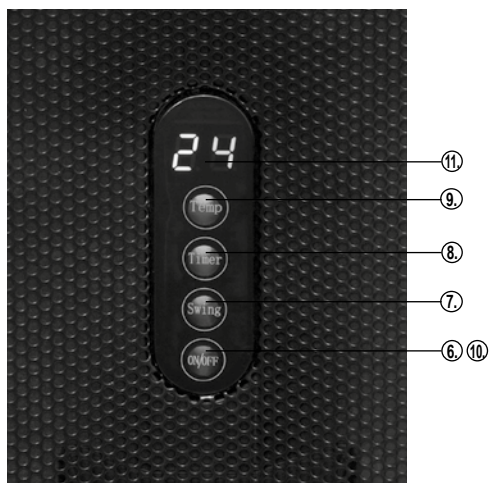
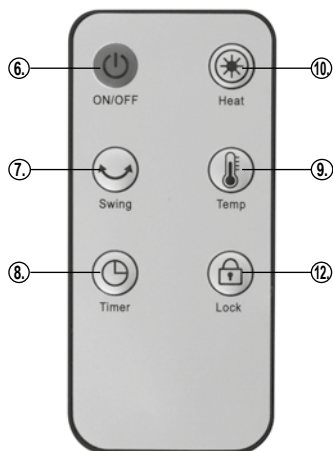


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	STRUCTURE (Figure 2.)	FELÉPÍTÉS (2. ábra)	ŠTRUKTÚRA (2. obrázok)	STRUCTURĂ (Figura 2.)	SASTAVNI DELOVI (2. skica)	POPIS (2. schéma)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 2.)
1.	display and control panel	kijelző és kezelőpanel	displej a ovládaci panel	Afişaj şi panou de comandă	displej i kontrolna ploča	displej a ovládaci panel	zaslon i upravljačka ploča
2.	hot air outlet	meleg levegő kivezetés	výstupný otvor teplého vzduchu	evacuare a aerului cald	otvor za izlaz toplog vazduha	výstup teplého vzduchu	izlaz toplog zraka
3.	recessed carrying handle	sülyeszett hordfűl	zapustená rukoväť	ţeava încastrată	upuštena drška	zapuštěné držadlo	udubljena ručka za nošenje
4.	cool air inlet	hideg levegő bevezetés	vstupný otvor studeného vzduchu	admisie de aer rece	otvor za ulaz hladnog vazduha	vstup studeného vzduchu	uvođenje hladnog zraka
5.	main switch	főkapcsoló	hlavný spínač	întrerupătorul principal	glavni prekidač	hlavní spínač	glavni prekidač

figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	<b>STRUCTURE</b> (Figure 3.)	<b>FELÉPÍTÉS</b> (3. ábra)	<b>ŠTRUKTÚRA</b> (3. obrázok)	<b>STRUCTURĂ</b> (Figura 3.)	<b>SASTAVNI DELOVI</b> (3. skica)	<b>POPIS</b> (3. schéma)	<b>DIJELOVI UREBAJA</b> (Slika 3.)
6.	power button (ON/OFF)	be/ki kapcsoló gomb (ON/OFF)	za-/vypínač (ON/OFF)	Întrenupătorul de pornire/ oprire (ON/OFF)	uključivanje/isključivanje (ON/OFF)	tlačítko zapínání/vypínání (ON/OFF)	gumb za uključivanje/ isključivanje (ON/OFF)
7.	oscillation button (Swing)	oszcillálás gomb (Swing)	tlačidlo oscilácie (Swing)	butonul de oscilație (Swing)	aktivacija oscilacije (Swing)	tlačítko funkce oscilace (Swing)	tipka oscilacije (Swing)
8.	off timer (Timer)	kikapcsolásidőzítő (Timer)	časovač vypnutia (Timer)	temporizator de oprire (Timer)	taster za tajmer (Timer)	časovač vypínání (Timer)	mjerač vremena za isključivanje (Timer)
9.	set temperature (Temp)	hőmérséklet beállítás (Temp)	nastavenie teploty (Temp)	setarea temperaturii (Temp)	podešavanje temperature (Temp)	nastavení teploty (Temp)	postavka temperature (Temp)
10.	select heating level	fűtési fokozat kiválasztása	výber stupňa ohrievania	selectarea nivelului de încălzire (Heating level)	podešavanje snage grijanja	volba stupně vytápění	odabir stupnja grijanja
11.	temperature display °C	hőmérséklet kijelző °C	teplota °C	Afișaj temperatură °C	jedinica mere temperature (°C)	zobrazení teploty °C	prikaz temperature °C
12.	key lock (Lock)	billentyűzár (Lock)	uzavretá klávesnica (Lock)	blocare taste (Lock)	zaključavanje tastera (Lock)	sklopná pojistka (Lock)	ključna brava (Lock)

figure 4. • 4. ábra • 4. obraz • figura 4. • 4. skica • 4. obrázek • 4. slika



## **EN** FREE STANDING CERAMIC HEATER WITH REMOTE CONTROL

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### **WARNINGS**

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision. Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.
3. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. **WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**
4. Make sure that the appliance was not damaged during shipping.
5. Do not use the appliance if it has been dropped!
6. Do not use the appliance if there is visible damage!
7. Do not place in a corner, observe the minimum positioning clearances shown in Figure 4. Observe the requirements effective in the country of use.
8. The appliance is intended to be used for air heating only, not for general heating purposes.
9. Do not direct the hot air exhaust directly at curtains or other combustible materials!
10. Do not place near flammable materials.
11. Do not use the appliance in environments where flammable vapours or explosive dust may be released. Do not use in an inflammable or explosive atmosphere.
12. DO NOT use the appliance near a bathtub, washbasin, shower, swimming pool or sauna.
13. Use it only under dry, indoor conditions. Protect it from humid environments (e.g. bathroom, swimming pool).
14. It is forbidden to mount the unit directly below a power socket!
15. Operate the appliance under constant supervision at all times.
16. Do not operate the appliance near children without supervision.
17. Do not use the appliance in motor vehicles or confined spaces (< 5m<sup>2</sup>) (e.g. elevators).
18. If you are not going to use the appliance for an extended period, turn it off and unplug the power cord. Store in a dry, cool place.

19. Always switch off the power before moving the heater!
20. The appliance should be moved by the recessed barrel on the back.
21. If you notice any irregularities (such as unusual noise from the appliance or burning smell), switch off and unplug the appliance immediately.
22. Make sure that no objects or liquids can enter the appliance through the openings.
23. Protect from dust, moisture, sunlight and direct heat.
24. Before cleaning, disconnect the appliance from the power supply by pulling out the plug.
25. Never touch the appliance or the power cord with wet hands.
26. Only connect to earthed wall socket with 230V~ / 50Hz rated supply voltage.
27. Always fully unroll the supply cable.
28. Do not run the power cord across the appliance or near air inlets and outlets!
29. Do not run the power supply cable under a carpet, door mat, etc.
30. Do not use an extension cord or splitter to connect the appliance to the mains.
31. Keep the appliance in a place, where the power supply plug can be easily reached and unplugged.
32. Run the power supply cable so that it cannot be accidentally disconnected, and it does not create a risk of stumbling.
33. Battery replacement must be performed by an adult!
34. Ensure that the polarity is correct when placing in the batteries.
35. Do not use batteries of different brands and/or levels of charge together.
36. After replacing the batteries, put the lid on the battery compartment.
37. If the device is not used for a longer period, remove the batteries.
38. If any fluids have leaked from the batteries, clean the battery compartment with a dry cloth wearing protective gloves.
39. Remove any depleted batteries right away.
40. Caution! Incorrect battery replacement can cause explosion hazard. Only use equivalent, or interchangeable batteries for replacement.
41. Do not expose batteries to direct heat or sunlight. Never open, place into fire or short circuit the batteries.
42. Never charge non-rechargeable batteries. Explosion hazard!
43. Do not replace the battery with a rechargeable battery, as the voltage and efficiency are lower!
44. Do not weld or solder anything directly to the batteries!
45. Store unused batteries in their original packaging and away from metal objects.
46. Do not mix together the already unpackaged batteries.
47. Due to continuous developments, technical specifications and design may change without prior notice.
48. The most recent instructions manual is available for download from the [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website.
49. However we regret such inconvenience, we do not take any responsibility for possible printing errors.
50. The product is designed for household, not for industrial use.



**DO NOT COVER!** COVERING THE UNIT CAN CAUSE OVERHEATING, FIRE OR ELECTRIC SHOCK.



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should be serviced by a service facility or similarly qualified personnel.



**THE REMOTE CONTROLLER IS NOT A TOY. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

THIS PRODUCT INCLUDES A BUTTON BATTERY. IT IS FORBIDDEN TO SWALLOW THE BATTERY, RISK OF CHEMICAL BURN. IN CASE OF INGESTION, IT MAY CAUSE STRONG INTERNAL BURN WITHIN 2 HOURS AND MAY LEAD TO DEATH. KEEP THE NEW AND USED BATTERIES OUT OF REACH OF CHILDREN. IF THE COVER OF THE BATTERY COMPARTMENT CANNOT GET CLOSED SECURELY, DO NOT CONTINUE TO USE THE PRODUCT AND KEEP IT AWAY FROM CHILDREN. IF YOU THINK THAT A BATTERY HAS BEEN SWALLOWED OR GOT INTO ANY BODY PARTS, SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY.

## COMMISSIONING

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the power cord. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. Take out the unit from the box.
3. Assemble the two-part base as shown in Figure 1 and fix it to the bottom of the appliance using the screws provided.
4. Place the unit on its base on a hard, flat surface.
5. To ensure proper operation, you have to arrange for the free circulation of hot air. Therefore, please, observe the minimum clearances indicated in Figure 4
6. Make sure that the main switch of the appliance is in the off '0' position.
7. Plug the unit into a standard grounded wall socket. Now the unit is ready for operation!

## CLEANING, MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlet (1) and outlet (2) openings.
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside the unit and on the electric components.

## TROUBLESHOOTING

Cause	Solution
The unit is not working in heating stages.	Check the power supply
	Check the thermostat settings
	The overheating protection has activated.
The overheating protection activates frequently	Clean the appliance
the appliance does not respond to the buttons on the remote control and the control panel	the key lock is active - switch it off by pressing the Lock button on the remote control or by pressing and holding the Temp+Timer buttons on the control panel
the control panel is not illuminated but the appliance is operating	No fault - press and hold the Swing button on the control panel to turn off the display. It can be switched on by pressing either button.

## DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

# **H** ÁLLÓ KERÁMIA FŰTŐTEST TÁVIRÁNYÍTÓVAL

## **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

**OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

### **FIGYELMEZTETÉSEK**

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.
3. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználoi karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
6. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
7. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 4. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkor országban érvényes biztonsági előírásokat!
8. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
9. A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra!
10. Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm)
11. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
12. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
13. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
14. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt elhelyezni!
15. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
16. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
17. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
18. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!



19. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
20. A készüléket a tetején található hordfüleknél fogva szabad mozgatni.
21. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
22. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
23. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
24. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
25. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
26. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
27. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
28. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be-és kivezető nyílások közelében!
29. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörlő, stb. alatt!
30. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
31. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
32. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
33. Az elemcserét csak felnőtt végezheti!
34. Az elemek behelyezésénél ügyeljen a helyes polarításra!
35. Ne használjon együtt különböző márkájú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket!
36. Elemcsere után rögzítse az elemtartó fedelét!
37. Távolítsa el az elemet, ha hosszabb ideig nem használja a terméket!
38. Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót!
39. Az elem kimerülése után azonnal távolítsa el azt!
40. Figyelem! Robbanásveszély helytelen elemcsere esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető!
41. Az elemeket ne tegye ki közvetlen hő- és napsugárzásnak! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zární!
42. A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!
43. Az elem helyett ne alkalmazzon akkumulátort, mert annak feszültsége és határfoka kisebb!
44. Ne hegesszen vagy forrasszon közvetlen az elemhez!
45. A nem használt elemeket tárolja az eredeti csomagolásukban és távol fém tárgyaktól.
46. A már kicsomagolt elemeket ne keverje vagy öntse össze!
47. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
48. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldáról.
49. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
50. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



## TILOS LETAKARNI!

LETAKARÁSA TÚLMELEGEDÉST, TŰZVESZÉLYT, ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



## A TÁVIRÁNYÍTÓ NEM JÁTÉK, GYERMEK KEZÉBE NE KERÜLJÖN!

EZ A TERMÉK GOMBELEMET TARTALMAZ. TILOS AZ ELEMET LENYELNI, KÉMIAI ÉGÉS VESZÉLY! LENYELÉS ESETÉN, 2 ÓRÁN BELÜL ERŐS BELSŐ ÉGÉST OKOZ ÉS HALÁLHOZ VEZETHET! TARTSA TÁVOL GYERMEKEKTŐL AZ ÚJ ÉS HASZNÁLT ELEMÉKET! HA AZ ELEM TARTÓ FEDELE NEM ZÁRÓDIK BIZTONSÁGOSAN, NE HASZNÁLJA TOVÁBB A TERMÉKET ÉS TARTSA AZT TÁVOL GYERMEKEKTŐL! HA AZT GONDOLJA, HOGY EGY ELEM LENYELÉSRE KERÜLT VAGY BEKERÜLT BÁRMELY TESTRÉSZE, AZONNAL KERESSEN FEL ORVOST!

## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Vegye ki a dobozból a készüléket.
3. Az 1. ábra szerint állítsa össze a két félből álló talpat, és a tartozék csavarokkal rögzítse a készülék aljára.
4. Állítsa a talpára a készüléket, szilárd, vízszintes felületre!
5. A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe a **4. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!
6. A készülék főkapcsolója kikapcsolt „0” állásban legyen!
7. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A készülék hideg levegő bevezető és meleg levegő kivezető nyílásait porszívóval, kefefeltéttel tisztítsa meg.
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
a készülék fűtési fokozatban nem fűt	ellenőrizze a hálózati tápellátást
	ellenőrizze a termosztát beállításait
	aktiválódhatott a túlmelegedés elleni védelem
sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem	tisztítsa meg a készüléket
a készülék nem reagál a távirányító és a vezérlőpanel gombjaira	aktív a billentyűzár – kapcsolja ki a távirányító Lock gombjával, vagy a vezérlőpanel Temp+Timer gombok együttes nyomva tartásával
a vezérlőpanel nem világít, de a készülék üzemel	Nem hiba - a vezérlőpanel Swing gombjának nyomva tartásával kikapcsolható a kijelző. Bekapcsolni bármelyik gomb megnyomásával lehet.

## ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközö jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

# **SK STOJANOVÝ KERAMICKÝ OHRIEVAČ S DIAĽKOVÝM OVLÁDAČOM**

## **DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**


**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**


1. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.
3. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytujúe dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. **POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**
4. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
5. Je zakázané používať prístroj, keď predtým spadol na zem!
6. Je zakázané používať prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
7. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrazu č. 4. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
8. Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie.
9. Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky!
10. Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm)
11. Prístroj je zakázané používať tam, kde sa môžu uvoľniť horľavé plyny alebo prach! Nepoužívajte v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu!
12. Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny je ZAKÁZANÉ!
13. Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
14. Prístroj je zakázané umiestniť priamo pod sieťovú zásuvku!
15. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
16. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí!
17. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m<sup>2</sup>, napr. výtah)!
18. Ak prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho, potom odpojte ho zo siete! Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste!


19. Prístroj pred premiestňovaním odpojte zo siete!
20. Zariadenie sa môže premiestňovať pomocou zapustenej rukoväte na zadnej strane.
21. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
22. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina!
23. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
24. Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky!
25. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
26. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím: 230 V~ / 50 Hz!
27. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
28. Pripojovací kábel nevedzte cez prístroj alebo v blízkosti otvoru teplého/studeného vzduchu!
29. Pripojovací kábel nevedzte popod koberec, rohožku, atď.!
30. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
31. Prístroj umiestnite tak, aby bola pripojovacia vidlica ľahko prístupná a dala sa vytiahnuť!
32. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby oň nikto nemohol potknúť!
33. Výmenu batérie môže previesť len dospelá osoba!
34. Pri výmene batérie dbajte na správnu polaritu!
35. Nepoužívajte batérie rôznych typov a rôzne nabité batérie!
36. Po výmene batérie kryt puzdra na batériu pevne zafixujte!
37. Keď výrobok dlhší čas nepoužívate, odstráňte z neho batériu!
38. Keď z nej vytekla tekutina, použite ochranné rukavice a očistite suchou utierkou puzdro na batérie!
39. Vybitú batériu ihneď odstráňte z prístroja!
40. Pozor! V prípade nesprávnej výmeny batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Batériu nahraďte iba rovnakým alebo náhradným typom!
41. Batériu nevystavujte priamemu tepelnému a slnečnému žiareniu! Batériu je zakázané otvoriť, vhodiť do ohňa alebo skratovať!
42. Nenabíjateľnú batériu je zakázané nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu!
43. Nepoužívajte akumulátor namiesto batérie, má nižšie napätie aj účinnosť!
44. Nezvárajte alebo nespájajte priamo na batériu!
45. Nepoužité batérie skladujte v ich originálnom balení a držte ďalej od kovových predmetov.
46. Nemiešajte rozbalené batérie!
47. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
48. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
49. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
50. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



**ZÁKAZ ZAKRÝVANIA! ZAKRYTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ PREHRIATIE, VZNIK POŽIARU, ELEKTRICKÝ SKRAT!**

 **Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

 Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

 **VÝROBOK NIE JE HRAČKA, NEPATRÍ DO RÚK DEŤOM!**  
TENTO VÝROBOK OBSAHUJE GOMBÍKOVÚ BATÉRIU, JE ZAKÁZANÉ JU PREHLTNÚŤ, NEBEZPEČENSTVO CHEMICKEJ POPÁLENINY! 2 HODINY PO PREHLTNUTÍ SPÔSOBÍ SILNÚ VNÚTORNÚ POPÁLENINU, MÔŽE DÔJSŤ K USMRTENIU! NOVÉ AJ POUŽITÉ BATÉRIE UKLADAJTE MIMO DOSAH DEŤÍ! V PRÍPADO, AK SA DRŽIAK BATÉRIE NEZATVÁRA BEZPEČNE, VÝROBOK ĎALEJ NEPOUŽÍVAJTE A ULOŽTE HO MIMO DOSAH DEŤÍ! V PRÍPADO, AK SI MYSLÍTE, ŽE DOŠLO K PREHLTNUTIU BATÉRIE ALEBO SA DOSTALA DO AKÉHOKOL'VEK TELESNÉHO OTVORU, OKAMŽITE VYHLÁDAJTE LEKÁRA!

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj vyberte z krabice.
3. Podľa obrázku č. 1 zostavte podstavec pozostávajúci z dvoch polovic a pripevnite ho k spodnej časti prístroja pomocou priložených skrutiek.
4. Prístroj postavte na podstavec, na pevnú, vodorovnú plochu!
5. Počas prevádzky je nutné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto dodržujte minimálne vzdialenosti podľa **obr. č. 4!**
6. Hlavný spínač nastavte do vypnutej polohy „0“!
7. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej nástennej pripojovacej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 30 min).
3. Vstupné a výstupné otvory vzduchu vyčistíte pomocou vysávača!
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
prístroj neohrieva v režime ohrievania	skontrolujte sieťové napájanie
	skontrolujte nastavenia termostatu
	môže byť aktívna ochrana proti prehriatiu
často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu	vyčistite prístroj
prístroj nereaguje na tlačidlá diaľkového ovládača a ovládacieho panela	aktívny zámok klávesnice – vypnite ho tlačidlom Lock na diaľkovom ovládači alebo podržaním tlačidiel Temp+Timer na ovládacom paneli
ovládací panel sa nerozsvieti, ale zariadenie funguje	nie je to chyba – displej sa dá vypnúť podržaním tlačidla Swing na ovládacom paneli. Môžete ho zapnúť stlačením ľubovoľného tlačidla.

## ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

## **RO** ÎNCĂLZITOR CERAMIC VERTICAL CU TELECOMANDĂ

**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA  
CITIȚI MANUALUL CU AȚENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU  
UTILIZARE ULTERIOARĂ!**

### ATENȚIONĂRI

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

2. Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă. Copiii cu vârsta între 3 și 8 ani au voie numai să oprească și să pornească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.
3. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult. **ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**
4. Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în timpul transportului!
5. Este interzisă utilizarea aparatului dacă a fost scăpat anterior!
6. Nu utilizați dispozitivul dacă este vizibil deteriorat!
7. Nu îl amplasați într-un colț direct, respectați distanțele minime indicate în Figura 4. Respectați reglementările de siguranță în vigoare în țara dumneavoastră!
8. Aparatul este destinat pentru a fi utilizat numai pentru încălzirea aerului, nu pentru încălzire generală.
9. Nu direcționați aerul cald direct spre perdele sau alte materiale inflamabile.
10. Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm)
11. Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberați pulberi care prezintă pericol de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive!
12. ESTE INTERZISĂ utilizarea în apropierea unei căzi de baie, chiuvete, dușuri, piscine sau saune!
13. Poate fi folosit doar în interiorul clădirilor, în încăperi uscate! Feriți aparatul de mediile unde sunt prezenți vapori sau aburi (ex. baie, piscină)!
14. Nu așezați aparatul direct sub o priză de rețea!
15. Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă!
16. Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului!
17. Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m<sup>2</sup>), închise (ex. lifturi)!
18. Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! Păstrați într-un loc uscat și răcoros!



19. Înaintea deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
20. Aparatul poate fi deplasat cu ajutorul urechii de prindere încastrat din spate.
21. Dacă observați orice neregulă sau eroare în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune!
22. Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat!
23. Protejați aparatul de praf, aburi sau incidența directă a radiației solare sau termice!
24. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
25. Nu atingeți niciodată aparatul și cablul de alimentare cu mâna udă!
26. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei de 230V~ / 50Hz!
27. Desfășurați în întregime cablul de alimentare!
28. Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului!
29. Nu așezați cablul de conectare sub covor, preș etc.!
30. Nu folosiți prelungitor sau distructor pentru racordarea aparatului la rețeaua electrică!
31. Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință!
32. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu!
33. Înlocuirea bateriei poate fi efectuată numai de către un adult!
34. Când introduceți bateriile, asigurați-vă că polaritatea este corectă.
35. Nu utilizați împreună baterii de mărci și/sau nivele de încărcare diferite.
36. Fixați capacul bateriei după schimbarea bateriilor!
37. Scoateți bateria dacă nu veți utiliza produsul pentru o perioadă lungă de timp!
38. Dacă bateria a avut scurgeri, purtați mănuși de protecție și curățați compartimentul bateriei cu o cârpă uscată.
39. Scoateți imediat bateria atunci când aceasta este epuizată!
40. Atenție! Risc de explozie dacă bateriile nu sunt înlocuite corect! Înlocuiți-le numai cu baterii de același tip sau de un tip înlocuitor!
41. Nu expuneți bateriile la căldură directă sau la lumina soarelui! Nu deschideți, nu dați foc și nu scurtcircuitați!
42. Bateriile care nu pot fi încărcate nu trebuie să fie încărcate! Risc de explozie!
43. Nu utilizați o baterie în locul unui acumulator, deoarece tensiunea și eficiența sunt mai mici!
44. Nu lipiți și nu sudați direct pe baterie!
45. Depozitați bateriile nefolosite în ambalajul lor original și departe de obiecte metalice.
46. Nu amestecați și nu vărsați bateriile după ce au fost despachetate.
47. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.

48. Actualul manual de utilizare se poate descărca de pe pagina [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).  
49. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze.  
50. Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!



**ESTE INTERZISĂ ACOPERIREA! ACOPERIREA POATE PROVOCA SUPRAÎNCĂLZIRE, PERICOL DE FOC, PERICOL DE ELECTROCUTARE!**



**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



**PRODUSUL NU ESTE JUCĂRIE, A NU SE LĂSA LA ÎNDEMÂNA COPIILOR!**

ACEST PRODUS CONȚINE BATERII TIP BUTON. ESTE INTERZISĂ ÎNGHITIREA BATERIEI, PERICOL DE ARSURI CHIMICE! DUPĂ INGERARE, ÎN 2 ORE PROVOACĂ ARSURI INTERNE SEVERE ȘI POATE PROVOCA MOARTE! NU ȚINEȚI BATERIILE UZATE ȘI CELE NOI LA ÎNDEMÂNA COPIILOR! DACĂ CAPACUL SUPORTULUI DE BATERII NU SE ÎNCHIDE ÎN SIGURANȚĂ, ÎNCETAȚI UTILIZAREA PRODUSULUI ȘI ȚINEȚI-L DEPARTE DE COPII! DACĂ CREDEȚI CĂ O BATERIE A FOST ÎNGHITITĂ ȘAU A AJUNS ÎN VREO PARTE A CORPULUI COPILULUI, ADRESAȚI-VĂ IMEDIAT UNUI MEDIC!

## **PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE**

1. Înainte de utilizare, îndepărtați cu atenție materialul de ambalare pentru a evita deteriorarea aparatului sau a cablului de conectare. Nu utilizați aparatul dacă este deteriorat în orice fel!
2. Scoateți aparatul din cutie.
3. Asamblați baza din două părți așa cum se arată în figura 1 și fixați-o pe partea inferioară a aparatului cu ajutorul șuruburilor furnizate.
4. Așezați cutia pe baza sa pe o suprafață solidă și plană.
5. Pentru funcționare trebuie asigurată libera circulație a aerului cald, deci respectați distanțele minime indicate în **figura 4!**
6. Întrerupătorul principal al aparatului trebuie să fie în poziția "0"!
7. Conectați aparatul la o priză de perete standard cu împământare! Aparatul este acum gata de funcționare.

## **CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE**

În vederea funcționării optime, aparatul trebuie curățat periodic. Frecvența curățării depinde de cantitatea impurităților depuse, însă aparatul poate necesita curățare cel puțin odată pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză!

2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute).
3. Curățați cu un aspirator orificiile de admisie și de evacuare a aerului!
4. Ștergeți carcasa exterioară cu o lavetă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electronice!

## DEPANARE

Defect sesizat	Rezolvarea probabilă
aparatul nu încălzește în modul de funcționare setat pe încălzire	verificați alimentarea la rețea
	verificați setările termostatului
	poate s-a activat protecția la supraîncălzire
protecția la supraîncălzire se activează prea des	curățați aparatul
aparatul nu răspunde la butoanele de pe telecomandă și de pe panoul de comandă	blocarea tastelor este activă - dezactivați-o apăsând butonul Lock de pe telecomandă sau ținând apăsat butoanele Temp+Timer de pe panoul de control.
panoul de comandă nu luminează, dar aparatul funcționează	Nu este defecțiune - apăsați și mențineți apăsat butonul Swing de pe panoul de control pentru a opri afișajul. Acesta poate fi pornit prin apăsarea oricăruia dintre butoane.

## ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

**BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE****PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!****NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe. Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.
3. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. **NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrelli i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**
4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Zabranjena je upotreba uređaja ako je on prethodno pao!
6. Zabranjena je upotreba uređaja sa vidljivim tragovima oštećenja!
7. Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih na skici 4! Pridržavajte se standardnih mera zaštite!
8. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge tipove zagrevanja ne.
9. Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete!
10. Uređaj ne postavite blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
11. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi, tečnosti ili prašine! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
12. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
13. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! Štitite ga od pare (primer kupatilo, sauna)!
14. Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod strujne utičnice!
15. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
16. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
17. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m<sup>2</sup>) (primer lift)!
18. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!

19. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
20. Uređaj se može premeštati držanjem za upuštenu dršku sa zadnje strane.
21. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
22. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
23. Uređaj štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
24. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
25. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
26. Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz!
27. Priključni kabel odmotajte do kraja!
28. Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh!
29. Priključni kabel ne provodite ispod tepiha, otirača ird.!
30. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
31. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
32. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega!
33. Zamenu baterija sme da radi samo odrasla osoba!
34. Prilikom postavljanja baterija obratite pažnju na polaritete!
35. Istovremeno koristite baterije samo istog stanja i tipa!
36. Nakon zamene baterije fiksirajte poklopac baterije!
37. Izvadite bateriju iz uređaja ako ga duže vreme ne koristite!
38. Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište baterije!
39. Praznu bateriju odmah izvadite iz uređaja!
40. Pažnja! Opasnost od eksplozije u slučaju pogrešno postavljenih baterija! Istovremeno koristite samo baterije istog tipa i stanja!
41. Baterije ne izlažite suncu i toploti! Baterije je zabranjeno rastavljati, kratko ih spajati, u vatru bacati čak ni kada su prazni!
42. Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije!
43. Umesto baterija ne koristite akumulatore pošto akumulatori imaju znatno manji napon i smanjuje se rad!
44. Ne lemite ili varite baterije!
45. Nekorišćene baterije skladištite u originalnoj ambalaži dalje od metalnih predmeta.
46. Već otpakovane baterije ne mešajte, obratite pažnju da se slučajno ne spoje!
47. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
48. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
49. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
50. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



**ZABRANJENO PREKRIVATI!** PREKRIVANJE MOŽE DA PROUZROKUJE PREGREVANJE, POŽAR, I STRUJNI UDAR!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



**OVAJ PROIZVOD NIJE IGRAČKA, NE DAVATI DECI DA SE IGRAJU SNJIM!**

OVAJ PROIZVOD SADRŽI DUGMASTU BATERIJU. BATERIJU JE ZABRANJENO PROGUTATI, OPASNOST OD HEMIJSKIH OPEKOTINA! U SLUČAJU GUTANJA U ROKU OD 2 SATA DOVODI DO MUČNINE I MOŽE DA IZAZOVE SMRT!! STARE I NOVE BATERIJE DRŽITE VAN DOMAŠAJA DECE AKO SE POKLOPAC BATERIJE NE ZATVARA REDOVNO, NEMOJTE VIŠE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOMAŠAJA DECE! AKO POMISLITE DA JE JEDNA BATERIJA SLUČAJNO PROGUTANA ILI JE BILO KAKO DOŠLA U UNUTAR TELA ODMAH SE OBRATITE LEKARU!

## PUŠTANJE U RAD

1. Pre puštanja u rad pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetio uređaj ili priključni kabel. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je upotreba!
2. Uređaj izvadite iz kutije.
3. Prema skici 1 sastavite dvodelno postolje i fiksirajte ga šarafima za uređaj.
4. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu!
5. Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema skici 4.
6. Glavni prekidač treba da je u isključenom „0” položaju!
7. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Otvore toplog i hladnog vazduha očistite usisivačem sa četkastim nastavkom.
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

## ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
uređaj ne greje u režimu grejanja	proverite napajanje
	proverite podešavanje termostata
	aktivirala se zaštita od pregrevanja
često se aktivira zaštita od pregrevanja	očistite uređaj
uređaj ne reaguje na daljinski upravljač, ni na tastere na kontrolnoj ploči	aktivno je zaključavanje tastera – isključite funkciju tasterom Lock na daljinskom upravljaču, ili istovremenim držanjem tastera Temp+Timer na kontrolnoj ploči
ne svetli kontrolna ploča, ali uređaj radi	Nije greška – držanjem tastera Swing osvetljenje displeja se može isključiti. Ponovno se može uključiti dodiranjem bilo kojeg tastera.

## ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitište okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovako se može štitište okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

## **CZ** STOJANOVÉ KERAMICKÉ TOPNÉ TĚLESO S DÁLKOVÝM OVLADAČEM

### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

2. Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem. Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.
3. Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem. **UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**
4. Po vybalení se ujistěte o tom, zda spotřebič nebyl během přepravy poškozen.
5. Spotřebič je zakázáno používat, jestliže byl předtím upuštěn na zem!
6. V případě viditelného poškození je zakázáno spotřebič používat.
7. Spotřebič neumísťujte bezprostředně do rohu, dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku č. 4. Berte na zřetel bezpečnostní předpisy aktuálně platné v dané zemi!
8. Topné těleso je určeno k ohřívání vzduchu, není konstruováno pro účely běžného vytápění.
9. Proudící teplý vzduch nesměrujte bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály!
10. Neumisťujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 100 cm)
11. Topné těleso je zakázáno používat v takovém prostředí, ve kterém se mohou uvolňovat hořlavé plyny nebo výbušný prach! Nepoužívejte v takovém prostředí, kde hrozí nebezpečí požáru nebo exploze!
12. Topné těleso je ZAKÁZÁNO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
13. Topné těleso je dovoleno používat výhradně v suchých interiérech! Chraňte před vlivem vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén).
14. Topné těleso je zakázáno umísťovat bezprostředně pod zásuvku elektrické sítě!
15. Topné těleso je dovoleno provozovat pouze pod neustálým dohledem!
16. Topné těleso je zakázáno provozovat bez dozoru v přítomnosti dětí!
17. Topné těleso je zakázáno používat v automobilech nebo v úzkých (<5 m<sup>2</sup>), uzavřených prostorách (např. výtah)!
18. Nebudete-li topné těleso delší dobu používat, vypněte jej a napájecí kabel odpojte z elektrické sítě. Spotřebič skladujte na suchém, chladném místě.
19. Než budete s topným tělesem manipulovat, vždy jej odpojte z elektrické sítě!
20. Se spotřebičem manipulujte výhradně při použití zapuštěného držadla umístěného na zadní straně.
21. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nestandardní zvuky nebo cítíte zápach spáleniny), topné těleso okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě.



22. Dbejte na to, aby se do topného tělesa prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
23. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením bezprostředně sálajícího tepla.
24. Před čištěním topné těleso odpojte z elektrické sítě odpojením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi.
25. Topného tělesa, ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama.
26. Zapojovat je dovoleno výhradně do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě s napětím 230V~ / 50Hz.
27. Napájecí kabel odmotejte v celé délce.
28. Napájecí kabel nikdy nepokládejte na spotřebič nebo do blízkosti vstupních nebo výstupních otvorů vzduchu.
29. Nepokládejte napájecí kabel pod koberec, rohožku apod.!
30. K zapojení topného tělesa nikdy nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozbočku.
31. Topné těleso umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi.
32. Napájecí kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytáhnutí a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel.
33. Výměnu baterií smí provádět výhradně dospělá osoba.
34. Při vkládání baterií věnujte pozornost správné polaritě.
35. Nepoužívejte současně baterie různých výrobců nebo baterie v různém stavu nabití!
36. Po výměně baterií připevněte víko schránky na baterie.
37. Nebudete-li spotřebič delší dobu používat, vyjměte baterie.
38. Jestliže z baterií případně vytekla tekutina, použijte ochranné rukavice a schránku na baterie vyčistěte suchou utěrkou.
39. Vybité baterie neprodleně vyjměte.
40. Upozornění! V případě nesprávného postupu při výměně baterií hrozí nebezpečí výbuchu! Baterie je dovoleno vyměňovat pouze za stejný nebo doporučený typ baterie.
41. Baterie nevystavujte působení zdrojů bezprostředně sálajícího tepla ani slunečnímu záření! Baterie je zakázáno otevírat, vyhazovat do ohně nebo zkratovat!
42. Nedobíjitelné baterie je zakázáno nabíjet! Nebezpečí exploze!
43. Místo baterií nekládejte akumulátory, protože se vyznačují významně nižším napětím a účinností.
44. K bateriím nic nepřivařujte, ani nepájejte!
45. Nepoužívané baterie skladujte v původním obalu, mimo dosah kovových předmětů.
46. Již vybalené baterie vzájemně nemíchejte, ani neskladujte společně.
47. Technické parametry a design se mohou v důsledku plynulého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení.
48. Aktuální návod k používání lze stáhnout z webových stránek [ww.somogyi.hu](http://ww.somogyi.hu).
49. Za případné chyby v tisku neneseme odpovědnost a za tyto se předem omlouváme.
50. Určeno výhradně k používání pro soukromé účely, není dovoleno používat v průmyslových podmínkách.



**ZÁKAZ ZAKRÝVÁNÍ!!** ZAKRYTÍ PŘÍSTROJE MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, POŽÁR NEBO ÚRAZ ZPŮSOBENÝ ZÁSAHEM ELEKTRICKÉHO PROUDU!



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



### **VÝROBEK NENÍ HRAČKA, NEDÁVEJTE DO RUKOU DĚTEM!**

TENTO PRODUKT OBSAHUJE KNOFLÍKOVOU BATERII. JE ZAKÁZANÉ BATERII POLKNUTÍ! NEBEZPEČÍ CHEMICKÉHO HOŘENÍ! V PŘÍPADĚ POLKNUTÍ BATERIE DO 2 HODIN DOCHÁZÍ KE VNITŘNÍMU PÁLENÍ A MŮŽE VÍST AŽ KE SMRTI! DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! V PŘÍPADĚ ŽE KRYT BATERIÍ NEZAPADNUL NA SVÉ MÍSTO, NEPOUŽÍVEJTE VÝROBEK A DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! PŘI PODEZŘENÍ POLKNUTÍ NEBO VNIKNUTÍ DO TĚLA BATERIE, OKAMŽITĚ VYHLEDEJTE LÉKAŘSKOU POMOC!

## **UVEDENÍ DO PROVOZU**

1. Před uvedením topného tělesa do provozu opatrně odstraňte obalový materiál tak, abyste nepoškodili topné těleso nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno topné těleso uvádět do provozu.
2. Topné těleso vyjměte z krabice.
3. Podle pokynů vyobrazených na obrázku 1 sestavte podstavec sestávající ze dvou částí, v příslušenství dodávaným šrouby podstavec připevněte k dolní části spotřebiče.
4. Spotřebič postavte na pevnou, vodorovnou plochu.
5. Pro správné fungování je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umístění berete na zřetel minimální vzdálenosti uvedené na **obrázku č. 4**.
6. Hlavní spínač spotřebiče musí být nastaven do polohy „0”.
7. Spotřebič zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě. Nyní je spotřebič připraven k používání.

## **ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA**

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné přístroj v závislosti na rozsahu znečištění, avšak alespoň jednou za měsíc, pravidelně čistit.

1. Předtím, než topné těleso začnete čistit, jej vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!
2. Nechte topné těleso vychladnout (min. 30 minut).
3. Vstupní (1) a výstupní otvor (2) proudění vzduchu vyčistěte vysavačem!
4. Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických částí se nesmí dostat voda!

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení pro odstranění závady
Přístroj v režimu vytápění nevytápí.	Zkontrolujte napájení ze sítě.
	Zkontrolujte nastavení termostatu.
	Je možné, že byla aktivována ochrana proti přehřátí.
Ochrana proti přehřátí je aktivována příliš často.	Vyčistěte přístroj.
spotřebič nereaguje na tlačítka dálkového ovladače a ovládacího panelu	sklopná pojistka je aktivní – vypněte tlačítkem Lock na dálkovém ovladači, nebo současným přidrženým stisknutím tlačítek Temp+Timer na ovládacím panelu
ovládací panel nesvítí, ale spotřebič funguje	Nejedná se o závadu – přidrženým stisknutím tlačítka Swing na ovládacím panelu lze displej vypnout. Opětovně zapnete stisknutím jakéhokoli tlačítka.

## LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromážďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromážďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## LIKVIDACE BATERIÍ AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřeбенých baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlíšti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem


**VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE****PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!****UPOZORENJA**


1. Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripravljena na mađarskom jeziku.
2. Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja osim ako su pod stalnim nadzorom. Djeca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina smiju uključivati/isključivati uređaj samo ako je postavljen i instaliran u uobičajenom radnom položaju, pod nadzorom ili ako su upućeni u sigurnu upotrebu uređaja i ako razumiju uključene opasnosti.
3. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca od navršениh 8 godina, samo ako su pod nadzorom ili su dobili odgovarajuće upute radi sigurne uporabe uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz njihove uporabe. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca smiju obavljati čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo pod nadzorom.  
**UPOZORENJE: Neki dijelovi ovog uređaja mogu postati vrlo vrući i izazvati opekline. Potrebna je posebna opreznost kada su prisutna djeca i ranjive osobe.**
4. Provjerite da se uređaj ne ošteti tijekom transporta!
5. Nemojte koristiti uređaj ako je prije pao!
6. U slučaju vidljivih oštećenja uređaj nemojte koristiti!
7. Ne postavljajte uređaj izravno u kut, pridržavajte se minimalnih razmaka postavljanja navedenih na slici 4! Uzmite u obzir sigurnosne propise koji vrijede u dotičnoj zemlji!
8. Prema namjeni uređaja, može se koristiti samo za zagrijavanje zraka, a ne za opće grijanje.
9. Nemojte usmjeravati vrući zrak koji izlazi izravno na zavjese ili druge zapaljive materijale!
10. Ne stavljajte uređaj blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
11. Ne koristite na mjestima gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Ne koristite u zapaljivom ili eksplozivnom okruženju!
12. **NEMOJTE** koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
13. Može se koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima! Zaštitite od vlažnih okruženja (npr. kupaoonica, bazen)!
14. Zabranjeno je postavljanje uređaja direktno ispod električne utičnice!
15. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
16. Ne koristite u blizini djece bez nadzora!
17. Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili uskim (< 5 m<sup>2</sup>), zatvorenim prostorijama (npr. lift)!
18. Ako ga ne koristite dulje vrijeme, isključite uređaj i zatim izvucite priključni kabel! Čuvajte uređaj na suhom i hladnom mjestu!


19. Uvijek isključite grijalicu prije premještanja!
20. Uređaj se može pomicati pomoću udubljene ručke za nošenje na stražnjoj strani.
21. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i izvucite utikač!
22. Provjerite da nikakvi predmeti ili tekućine ne mogu ući u uređaj kroz otvore.
23. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
24. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje!
25. Nikada ne dodirujte uređaj i priključni kabel mokrim rukama!
26. Smije se priključiti samo na 230V~ / 50Hz uzemljenu zidnu utičnicu!
27. Potpuno odmotajte priključni kabel!
28. Ne provlačite priključni kabel preko uređaja ili blizu otvora za dovod i odvod zraka!
29. Ne provlačite priključni kabel ispod tepiha, otirača itd. !
30. Ne koristite produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
31. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se jednostavno može izvući!
32. Provedite priključni kabel tako da se ne može slučajno izvući ili da se nitko ne može spotaknuti o njega!
33. Baterije mogu mijenjati samo odrasle osobe!
34. Prilikom umetanja baterija pazite na ispravan polaritet!
35. Nemojte zajedno koristiti baterije različitih marki i/ili stanja napunjenosti!
36. Nakon zamjene baterije pričvrstite poklopac odjeljka za baterije!
37. Izvadite bateriju ako proizvod nećete koristiti dulje vrijeme!
38. Ako je tekućina iscurila, stavite zaštitne rukavice i očistite držač baterije suhom krpom!
39. Izvadite bateriju odmah nakon što se isprazni!
40. Pozor! Opasnost od eksplozije u slučaju neispravne zamjene baterije! Može se zamijeniti samo za identičan ili zamjenski tip!
41. Ne izlažite baterije izravnoj toplini i sunčevoj svjetlosti! Ne otvarajte, bacajte u vatru ili stvarajte kratki spoj!
42. Zabranjeno je punjenje nepunjivih baterija! Opasnost od eksplozije!
43. Nemojte koristiti akumulator umjesto baterije, jer je njen napon i učinkovitost manji!
44. Nemojte zavarivati niti lemiti izravno na bateriju!
45. Čuvajte neiskorištene baterije u njihovom originalnom pakiranju i dalje od metalnih predmeta.
46. Nemojte miješati baterije koje su ve raspakirane!
47. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn se mogu promijeniti bez prethodne najave.
48. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
49. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se.
50. Dopuštena je samo privatna uporaba, nikako industrijska!



**ZABRANJENO PREKRITI! PREKRIVANJE UREĐAJA MOŽE DOVESTI DO PREGRIJAVANJA, POŽARA, STRUJNOG UDARA!**

 **Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

 Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

 **PROIZVOD NIJE IGRAČKA, STOGA NE SMIJE DOSPJETI U RUKU DJECI!**  
OVAJ PROIZVOD IMA DUGMASTU BATERIJU. BATERIJA SE NE SMIJE PROGUTAŦI, OPASNOST OD KEMIJSKIH OPEKLINA! U SLUČAJU DA SE PROGUTA, MOŽE PROUZROKOVATI SNAŽNE UNUTARNJE OPEKLINE PAČAK I SMRT! DRŽITE I NOVE I KORIŠTENE BATERIJE VAN DOHVATA DJECE! UKOLIKO POKLOPAC BATERIJE NE MOŽE DOBRO DA SE ZATVORI, NEMOJTE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOHVATA DJECE. UKOLIKO MISLITE DA JE BATERIJA PROGUTANA ILI DA JE NA BILO KOJI NAČIN ZAVRŠILA U TIJELU, ISTOG MOMENTA POTRAŽITE LJEKARSKU POMOĆ.

## PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako ne biste oštetili uređaj ili spojni kabel. Ne puštajte u rad u slučaju oštećenja!
2. Izvadite uređaj iz kutije.
3. Sastavite bazu koja se sastoji od dvije polovice i pričvrstite je na donji dio uređaja pomoću priloženih vijaka prema slici 1.
4. Postavite uređaj na noge, na čvrstu, vodoravnu površinu!
5. Za rad mora biti osiguran slobodan protok toplog zraka, stoga vodite računa o minimalnim razmacima postavljanja prikazanim na **slici 4!**
6. Glavni prekidač uređaja mora biti u položaju "0".
7. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad, uređaj zahtijeva čišćenje bar jednom mjesečno, zavisno od stepena onečišćenja i korištenja.

1. Prije čišćenja uređaj isključite sa napajanja.
2. Ostavite uređaj da se ohladi (najmanje 30 minuta).
3. Očistite ulaz hladnog zraka i izlaze za vrući zrak uređaja usisivačem i nastavkom sa četkom.
4. Koristite blago navlaženu krpu za čišćenje vanjske površine. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje. Pazite da voda ne dospije unutar uređaja ili na njegove električne komponente.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje kvarova
aparatus se ne zagrijava u fazi zagrijavanja	provjerite napajanje
	provjerite postavke termostata
	Možda je aktivirana zaštita od pregrijavanja
Često se aktivira zaštita od pregrijavanja	očistite aparat
uređaj ne reagira na tipke daljinskog upravljača i upravljačke ploče	zaključavanje tipki je aktivno - isključite ga tipkom Lock na daljinskom upravljaču ili držeći pritisnute tipke Temp+Timer na upravljačkoj ploči
upravljačka ploča ne svijetli, ali uređaj radi	Nije greška - zaslon se može isključiti pritiskom na tipku Swing na upravljačkoj ploči. Možete ga uključiti pritiskom na bilo koju tipku.

## RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištene i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

## **EN** FREE STANDING CERAMIC HEATER WITH REMOTE CONTROL

### FEATURES

Fan-assisted ceramic heater for indoor air heating ● 2 heating levels: 1400 W / 2000 W ● touch buttons and white LED display ● remote control for all functions ● PTC ceramic heating element ● switches off in case of overheating and overturning ● digital thermostat 15-40 °C ● 24-hour switch-off timer ● switchable oscillation

### OPERATION

After commissioning the appliance as described in the COMMISSIONING section, switch it on by turning the **main switch** to the "I" position. The unit will beep and the display will show the room temperature in °C units.

**Switch on** the appliance by touching the **ON/OFF button** on the remote control or the control panel. The appliance will start to operate with a heating output of **1400 W** and the **ON/OFF button** on the control panel **will light blue**.

Now, pressing the Heat button on the remote control or touching the ON/OFF button on the control panel will activate the **2000 W** heating power. The **ON/OFF button** on the control panel will light up red.

By further pressing the Heat button on the remote control you will be able to toggle between 1400 W and 2000 W heating outputs.

If you press the ON/OFF button on the control panel while the 2000 W (red) heating power is on, the appliance will count down from 15 to 0 and switch off.

Touch the **Swing** button on the remote control or control panel to switch the appliance on and off to **oscillate** the heating clockwise and counter-clockwise. The Swing button on the control panel lights up white to indicate that the function is on.

Each touch of the off-timer **Timer** button on the remote control or control panel increases the **remaining operating time by +1 hour (00 - 24 hours)**. An active power-off timer is indicated by the white Timer button on the control panel.

The **Temp** button allows you to set the desired room temperature from 15 to 40 °C in +1 °C increments. The default temperature is 25 °C. The desired temperature value is displayed flashing, while the room temperature is displayed with a continuous light. In this thermostat mode, the appliance selects which heating level to operate at.

If the desired temperature is 2-3 °C higher than the current room temperature, the low heating setting is activated with a blue indicator light. If the difference is 4 °C or more, the high heating setting is activated with a red indicator light. Once the room temperature reaches the temperature set by the thermostat, the appliance will continue to operate on a low heating setting. When the room temperature is 2 °C above the set temperature, the heating of the appliance is switched off and only the fan is running.

The appliance has a **key lock** function which can be switched on and off by pressing the **Lock** button on the remote control or by pressing the Temp+Timer buttons on the control panel together for 3 seconds. It is **IMPORTANT** that the active child lock is not acknowledged by the appliance and does not respond to any button except the aforementioned unlocking of the child lock. To switch off the appliance with the child lock active, use the main switch (5), unplug the appliance from the mains or tattle the appliance.

The **display can be switched off** by pressing and holding the Swing button on the control panel. It can be switched on by pressing either button.

The appliance can be **switched off** using ON/OFF button. The appliance will then count down from 15 to 0 and switch off.

If you do not intend to use the appliance in the near future, it is recommended that you also switch off the main switch.

If not used for a longer period, disconnect the power supply cable from the wall socket.

**Overheating protection** serves to switch off the device in the event of overheating, e.g. if the air inlet or outlet is blocked. Disconnect the device by pulling out the mains plug. Let the device cool down (min. 30 minutes). Check if the air inlet and outlet are unblocked; clean them if necessary. Turn on the device again. If the overheat protection keeps activating, disconnect the device by pulling out the mains plug and contact an authorised service shop.

The appliance **switches off** automatically **if it is overturned**. In this case, disconnect the appliance by pulling out its mains plug, place it upright on its stand and then put it back into operation as described in the COMMISSIONING section.

The product will not preserve any settings after switching off.

### TECHNICAL SPECIFICATION

power supply: ..... 220-240 V~ 50-60 Hz  
output: ..... 1400 W / 2000 W  
Contact protection rating: ..... II.  
IP protection: ..... IP20: The device is not protected against ingress of water.  
heater dimensions: ..... Ø230 x 635 mm  
sound level: ..... 60dB(A)  
remote controller power supply: ..... 1 x 3 V (CR2025) button cell



# H ÁLLÓ KERÁMIA FŰTŐTEST TÁVIRÁNYÍTÓVAL

## JELLEMZŐK

Ventilátoros kerámia fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 2 fűtési fokozat: 1400 W / 2000 W • érintőgombok és fehér LED-kijelző • távirányítóval minden funkció vezérelhető • PTC kerámia fűtőelem • túlmelegedés és felborulás esetén kikapcsol • digitális termosztát 15-40 °C • 24 órás kikapcsolás időzítő • kapcsolható oscillálás

## ÜZEMELTETÉS

Miután Üzembe helyezte a készüléket az ÜZEMBE HELYEZÉS szakasz szerint, kapcsolja be a **főkapcsoló** „I” helyzetbe kapcsolásával. A készülék sipol, és a kijelzőn megjelenik a helyiség hőmérséklete °C egységben.

A távirányító vagy a kezelőpanel **ON/OFF gombjának** megérintésével **kapcsolja be** a készüléket. A készülék **1400 W** fűtési teljesítménnyel működni kezd, és a vezérlőpanelen az **ON/OFF gomb kéken világít**.

Ha most a távirányítón megnyomja a Heat gombot, vagy a vezérlőpanelen megérinti az ON/OFF gombot, akkor a **2000 W** fűtési teljesítményt aktiválja. A vezérlőpanelen az **ON/OFF gomb pirosan világít**.

A távirányító Heat gombjának további megnyomásával változthat az 1400 W és 2000 W fűtési teljesítmények között.

Ha a 2000 W (piros) fűtési teljesítmény mellett megnyomja a vezérlőpanel ON/OFF gombját, akkor a készülék visszaszámol 15-től 0-ig és kikapcsol.

Érintse meg a távirányító vagy a vezérlőpanel **Swing** gombját a készülék jobbra-balra **oscillálásának** be-, illetve kikapcsolásához. A bekapcsoló funkciót a vezérlőpanel fehéren világító Swing gombja jelzi.

A kikapcsolásidőzítő **Timer** gomb – a távirányítón vagy a vezérlőpanelen - minden egyes megérintésével +1 órával növeli a **hátralévő működési időt (00 – 24 óra)**. Az aktív kikapcsolásidőzítést a vezérlőpanel fehéren világító Timer gombja jelzi.

A **Temp** gombbal beállítható a helyiség kívánt hőmérséklete 15-40 °C-ig, +1 °C-os lépésekben. Az alapértelmezett hőfok 25 °C. A kívánt hőmérséklet érték villogva jelenik meg, míg a helyiség hőmérséklete folyamatos fénnel. Ebben a termosztátos üzemmódban a készülék választja ki, hogy melyik fűtési fokozattal üzemel.

Ha a kívánt hőmérséklet 2-3 °C-kal magasabb mint a szoba aktuális hőmérséklete, akkor az alacsony fűtési fokozat kapcsol be, kék visszajelző fénnel. Ha 4 °C vagy nagyobb a különbség, akkor már a magas fűtési fokozat kapcsol be, piros visszajelző fénnel. Amint a szoba hőmérséklete eléri a termosztáttal beállítottat, a készülék alacsony fűtési fokozaton üzemel tovább. Amikor a szoba hőmérséklete 2 °C-kal több, mint a beállított, a készülék fűtése kikapcsol, és csak a ventilátor üzemel.

A készülék rendelkezik **billentyűzár** funkcióval, amit a távirányító **Lock** gombjával, illetve a vezérlőpanel Temp+Timer gombjainak együttes, 3 mp-es megnyomásával kapcsolhat be illetve ki. FONTOS, hogy az aktív gyerekszárat a készülék nem jelzi vissza, és nem reagál semmilyen gombra, kivéve a gyerekszár előbb említett feloldását. A készüléket aktív gyerekszár mellett kikapcsolni a főkapcsolójával (5), a konnektorból kihúzással, vagy a készülék eldöntésével lehet.

A vezérlőpanel Swing gombjának nyomva tartásával **kikapcsolható a kijelző**. Bekapcsolni bármelyik gomb megnyomásával lehet.

A készüléket **kikapcsolni** az ON/OFF gombbal lehet. A készülék ilyenkor visszaszámol 15-től 0-ig és kikapcsol.

Ha a közeljövőben nem kívánja használni, akkor ajánlott a készülék főkapcsolóját is kikapcsolni. Ha hosszabb ideig nem használja, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

A **túlmelegedés elleni védelem** túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket, pl. a levegő be- és kivezető nyílások letakarásakor. Áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktíválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

A készülék automatikusan **kikapcsol, ha felborul**. Ebben az esetben áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával, majd állítsa fel a készüléket, és csak ezután helyezze újra üzembe, az ÜZEMBE HELYEZÉS pontban leírtak szerint.

A termék kikapcsolás után minden beállítást elfelejt.

## MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	220-240 V~ 50-60 Hz
teljesítmény:	1400 W / 2000 W
érintésvédelmi osztály:	II.
IP védettség:	IP20: Víz behatolása ellen nem védett!
fűtőtest mérete:	Ø230 x 635 mm
zajszint:	60 dB(A)
távirányító tápellátása:	1 x 3 V (CR2025) gomelem

# SK STOJANOVÝ KERAMICKÝ OHRIEVAČ S DIAĽKOVÝM OVLÁDAČOM

## CHARAKTERISTIKA

Ventilátorový keramický ohrievač na ohrievanie interiéru • 2 stupne ohrievania: 1400 W / 2000 W • dotykové tlačidlá a biely LED displej • všetky funkcie na diaľkové ovládanie • PTC keramické vykurovacie teleso • automatické vypnutie v prípade prehriatia alebo prevrhnutia • digitálny termostat: 15-40 °C • 24 h časovač vypnutia • zapínateľná oscilácia

## PREVÁDZKA PRÍSTROJA

Po uvedení zariadenia do prevádzky podľa časti UVEDENIE DO PREVÁDZKY ho zapnite otočením **hlavného spínača** do polohy „I“. Zariadenie pípne a na displeji sa zobrazí teplota v miestnosti v °C.

Zapnite zariadenie dotykom **tlačidla ON/OFF** na diaľkovom ovládači alebo na ovládacom paneli. Zariadenie začne pracovať s vykurovacím výkonom **1400 W** a **tlačidlo ON/OFF** na ovládacom paneli **sa rozsvieti na modro**.

Ak teraz stlačíte tlačidlo Heat na diaľkovom ovládači alebo sa dotknete tlačidla ON/OFF na ovládacom paneli, aktivujete vykurovací výkon **2000 W**. **Tlačidlo ON/OFF** na ovládacom paneli **svieti na červeno**.

Ďalším stlačením tlačidla Heat na diaľkovom ovládači môžete prepínať medzi vykurovacím výkonom 1400 W a 2000 W.

Ak stlačíte tlačidlo ON/OFF na ovládacom paneli pri výkone vykurovania 2000 W (červené), zariadenie odpočítava od 15 do 0 a vypne sa.

Dotykom tlačidla **Swing** na diaľkovom ovládači alebo ovládacom paneli zapnete alebo vypnete **osciláciu** zariadenia doľava a doprava. Aktivovaná funkcia je indikovaná bielo podsvieteným tlačidlom Swing na ovládacom paneli.

Každým stlačením tlačidla **Timer** - na diaľkovom ovládači alebo na ovládacom paneli - sa **zostávajúci čas prevádzky zvýši o +1 hodinu (00 - 24 hodín)**. Aktívny časovač vypnutia je indikovaný tlačidlom Timer svetiacim bielou farbou na ovládacom paneli.

Tlačidlom **Temp** je možné nastaviť požadovanú teplotu miestnosti od 15 do 40 °C v krokoch po +1 °C. Predvolená teplota je 25 °C. Požadovaná hodnota teploty sa zobrazí blíkajúc, zatiaľ čo teplota v miestnosti sa zobrazuje nepretržite. V tomto režime termostatu si zariadenie vyberá, s ktorým stupňom ohrevu pracuje.

Ak je požadovaná teplota o 2-3 °C vyššia ako aktuálna teplota v miestnosti, zapne sa nízky stupeň ohrevu modrou kontrolkou. Ak je rozdiel 4 °C a viac, potom sa rozsvieti vysoký stupeň ohrevu červenou kontrolkou. Akonáhle teplota v miestnosti dosiahne teplotu nastavenú termostatom, zariadenie pokračuje v prevádzke na nízkej úrovni vykurovania. Keď je teplota v miestnosti o 2 °C vyššia ako nastavená, ohrev zariadenia sa vypne a beží iba ventilátor.

Zariadenie má funkciu **uzamknutia tlačidiel**, ktorú je možné zapnúť alebo vypnúť súčasným stlačením tlačidla **Lock** na diaľkovom ovládači alebo tlačidiel Temp+Timer na ovládacom paneli na 3 sekundy. **DŮLEŽITÉ** je, aby zariadenie neindikovalo aktívnu detskú poistku a nereagovalo na žiadne tlačidlo, okrem odomykania detskej zámky uvedenej vyššie. S aktívnou detskou poistkou je možné zariadenie vypnúť hlavným vypínačom (5), vytiahnutím zástrčky zo zásuvky alebo vypnutím zariadenia.

**Displej je možné vypnúť** stlačením a podržaním tlačidla Swing na ovládacom paneli. Môžete ho zapnúť stlačením ľubovoľného tlačidla.

Zariadenie je možné **vypnúť** tlačidlom ON/OFF. Zariadenie potom odpočítava od 15 do 0 a vypne sa.

Ak ho nemienite v blízkej budúcnosti používať, odporúča sa vypnúť hlavný spínač zariadenia.

Ak ho nebudete dlhší čas používať, odpojte ho zo zásuvky.

**Ochrana proti prehriatiu** vypne prístroj v prípade prehriatia prístroja, napr. pri zakrytí vstupného a výstupného otvoru vzduchu. Prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím z elektrickej zásuvky. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte voľné prúdenie vzduchu, otvory vstupu a výstupu vzduchu; v prípade potreby ich vyčistite. Potom prístroj znovu zapnite. Ak sa aj potom aktivuje ochrana proti prehriatiu, odpojte prístroj z elektrickej siete vytiahnutím zo zásuvky a obráťte sa na odborný servis.

Zariadenie sa automaticky **vypne, ak spadne**. V takom prípade odpojte zariadenie od napájania vytiahnutím zástrčky, potom zariadenie postavte a až potom ho znova uveďte do prevádzky, ako je popísané v časti UVEDENIE DO PREVÁDZKY.

Po vypnutí prístroj zabudne všetky nastavenia.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:.....220-240 V~ 50-60 Hz  
výkon:.....1400 W / 2000 W  
trieda ochrany:.....II.  
IP ochrana:.....IP20: Bez ochrany proti vniknutiu vody!  
rozmery ohrievača:.....Ø230 x 635 mm  
hlučnosť:.....60 dB(A)  
napájanie diaľ. ovládača:.....1 x 3 V (CR2025) gombíková batéria

# RO ÎNCĂLZITOR CERAMIC VERTICAL CU TELECOMANDĂ

## CARACTERISTICI

Încălzitor ceramic cu ventilator pentru încălzirea aerului din încăperi • 2 trepte de încălzire: 1400 W / 2000 W • butoane tactile și afișaj LED alb • telecomandă pentru toate funcțiile • Element de încălzire ceramic PTC • se oprește în caz de supraîncălzire și răsturnare • termostat digital 15-40 °C • temporizator de oprire de 24 de ore • oscilație comutabilă

## FUNCȚIONARE

După ce ați pus aparatul în funcțiune așa cum este descris în secțiunea PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE, porniți-l prin rotirea **întrerupătorului principal** în poziția "I". Aparatul va emite un semnal sonor, iar afișajul va indica temperatura camerei în unități de măsură în °C.

**Porniți** aparatul apăsând **butonul ON/OFF** de pe telecomandă sau de pe panoul de comandă. Aparatul va începe să funcționeze cu o putere de încălzire de **1400 W**, iar **butonul ON/OFF** de pe panoul de control **se va aprinde în albastru**.

Acum, apăsând butonul Heat de pe telecomandă sau atingând butonul ON/OFF de pe panoul de control, se va activa puterea de încălzire de **2000 W**. Butonul **ON/OFF** de pe panoul de control **se va aprinde în roșu**.

Apăsăți în continuare butonul de încălzire al telecomenzii pentru a comuta între ieșirile de încălzire de 1400 W și 2000 W.

Dacă apăsați butonul ON/OFF de pe panoul de control în timp ce puterea de încălzire de 2000 W (roșu) este activă, aparatul va număra invers de la 15 la 0 și se va opri.

Atingeți butonul **Swing** de pe telecomandă sau de pe panoul de control pentru a porni/opri aparatul să **oscileze** la stânga/dreapta. Butonul Swing de pe panoul de control se aprinde în alb pentru a indica faptul că funcția este activată.

Fiecare apăsare a butonului de temporizare **Timer** - de pe telecomandă sau de pe panoul de control - mărește **tempul de funcționare rămas cu +1 oră (00 - 24 de ore)**. Timerul de oprire activ este indicat de butonul Timer alb de pe panoul de control.

Cu butonul **Temp** puteți seta temperatura ambiantă dorită în trepte de +1°C de la 15°C la 40°C. Temperatura implicită este de 25 °C. Valoarea dorită a temperaturii este afișată intermitent, în timp ce temperatura camerei este afișată cu o lumină constantă. În acest mod de termostat, aparatul selectează nivelul de încălzire la care să funcționeze.

În cazul în care temperatura dorită este cu 2-3°C mai mare decât temperatura reală a camerei, se activează setarea de încălzire redusă, cu un indicator luminos albastru. Dacă diferența este de 4°C sau mai mare, se activează setarea de încălzire ridicată, cu un indicator luminos roșu. De îndată ce temperatura camerei atinge temperatura setată de termostat, aparatul continuă să funcționeze pe încălzire redusă. Atunci când temperatura camerei este cu 2 °C peste temperatura setată, încălzirea aparatului este oprită și funcționează doar ventilatorul.

Aparatul are o funcție de **blocare a tastelor**, care poate fi activată și dezactivată prin apăsarea butonului Lock de pe telecomandă sau prin apăsarea simultană a butoanelor Temp+Timer de pe panoul de control timp de 3 secunde. Este **IMPORTANT** faptul că blocarea activă pentru copii nu este recunoscută de aparat și nu răspunde la niciun buton, cu excepția deblocării menționate mai sus a blocării pentru copii. Pentru a opri aparatul cu blocarea pentru copii activă, utilizați întrerupătorul principal (5), scoateți aparatul din priză sau prin răsturnarea aparatului.

Afișajul poate fi oprit prin apăsarea și menținerea apăsată a butonului Swing de pe panoul de control. Acesta poate fi pornit prin apăsarea oricăruia dintre butoane.

Aparatul poate fi oprit prin apăsarea butonului ON/OFF. Aparatul va începe numărătoarea inversă de la 15 la 0 și se va opri.

Dacă nu intenționați să utilizați aparatul în viitorul apropiat, se recomandă să opriți și întrerupătorul principal.

Dacă nu aveți de gând să îl utilizați pentru o perioadă mai lungă de timp, scoateți-l din priză.

**Protecția împotriva supraîncălzirii** oprește aparatul în caz de supraîncălzire, de exemplu, atunci când se acoperă intrările și ieșirile de aer. Întrerupeți alimentarea cu energie electrică prin scoaterea ștecherului. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 de minute). Verificați dacă intrările și ieșirile de aer sunt libere; curățați-le dacă este necesar. Puneți aparatul din nou în funcțiune. Dacă protecția împotriva supraîncălzirii este în continuare activată, deconectați aparatul de la sursa de alimentare scoțând ștecherul și contactați un centru de service specializat.

Aparatul se va **opri automat dacă se răstoarnă**. În acest caz, deconectați alimentarea cu energie electrică prin scoaterea fișei de alimentare, apoi reporniți aparatul și abia apoi puneți-l din nou în funcțiune așa cum este descris în secțiunea PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE.

Produsul uită toate setările după oprire.

## DATE TEHNICE

alimentare: .....220-240 V~ 50 - 60 Hz  
putere: .....1400 W / 2000 W  
Clasa de protecție:.....II.  
Protecție IP:.....IP20: Nu este protejat împotriva pătrunderii aerului!  
Dimensiunile încălzitorului: .....Ø230 x 635 mm  
Nivelul de zgomot:.....60 dB(A)  
alimentare a telecomenzii:.....1 x 3 V (CR2025), baterie tip buton



# SAMOSTOJEĆA GREJALICA SA KERAMIČKIM GREJAČEM I DALJINSKIM UPRAVLJAČEM

## OSOBINE

Ventilatorska grejalica sa keramičkim grejačem za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • dvostepeno grejanje: 1400 W / 2000 W • tasteri na dodir i beli LED indikator • sve funkcije na daljinskom upravljaču • PTC keramički grejač • automatsko isključivanje u slučaju pregrevanja ili prevrtanja • digitalni termostat 15-40 °C • tajmersko isključenje 24 sata • uključiva oscilacija

## RAD UREĐAJA

Nakon puštanja u rad uređaja u skladu sa opisima u delu PUŠTANJE U RAD, uključite uređaj okretanjem **glavnog** prekidača u položaj „I“. Uređaj će se oglasiti zvučnim signalom i na displeju će se prikazati temperatura prostorije °C.

Uključite uređaj dodirujući **tastera ON/OFF** na daljinskom upravljaču ili kontrolnoj ploči. Uređaj počinje da greje sa **1400 W** snage, a na kontrolnoj ploči **ON/OFF taster plavo svetli**.

Ako se sada na daljinskom upravljaču pritisne taster Heat, ili na kontrolnoj ploči dodirne taster ON/OFF, uređaj će početi da greje sa **2000 W** snage. U ovom slučaju

e na kontrolnoj ploči **ON/OFF taster svetleti crvenom bojom**.

Tasterom Heat na daljinskom upravljaču možete birati snagu grejanja 1400 W ili 2000 W.

U slučaju 2000 W (crveno) ako na kontrolnoj ploči dodirnete taster ON/OFF uređaj počinje da odbrojava od 15 od 0 i isključuje se.

Pritisnite taster **Swing** na daljinskom upravljaču ili isti taster dodirnete na kontrolnoj ploči uređaj počinje **oscilaciju**. Aktivnu funkciju označava belo svetleći Swing taster na kontrolnoj ploči.

Tajmer za isključenje se može podesiti tasterom **Timer**, svakim pritiskom se dodaje +1 sat **preostalo vreme (00 – 24 sata)**. Aktivnu funkciju označava belo svetleći taster Timer.

Tasterom **Temp** moguće je podesiti željenu temperaturu prostorije između 15-40 °C u koracima od +1 °C. Osnovna podešena temperatura je 25 °C. Podešena vrednost trepti na displeju dok trenutna temperatura konstantno svetli. U ovom termostatskom režimu uređaj automatski odabira snagu grejanja.

Ako je podešena temperatura veća 2-3 °C od temperature prostorije, uređaj će da greje sa manjom snagom i indikacija će biti sa plavim svetlom. Ako je razlika 4 °C ili više uređaj će da greje sa većom snagom i indikacija će biti sa crvenom bojom. Kada temperatura prostorije dostigne podešenu temperaturu uređaj će da greje sa manjom snagom. Kada temperatura premaši podešenu temperaturu za 2 °C grejanje se isključuje i aktivan će biti samo ventilator.

Uređaj poseduje funkciju **zaključavanja tastera**, ova se funkcija može aktivirati i deaktivirati tasterom **Lock** na daljinskom upravljaču ili istovremenim držanjem tastera Temp+Timer 3 sekunde na kontrolnoj ploči. **BITNO** je da se ova aktivna funkcija za zaštitu dece nikako ne indikuje na uređaju, samo tasteri ne rade osim tastera za deaktivaciju. Ukoliko je funkcija aktivna uređaj se može isključiti jedino glavnim prekidačem (5), izvlačenjem priključnog kabela iz zida ili ako se uređaj prevrne.

Držanjem tastera Swing na kontrolnoj ploči moguće je **isključiti displej**. Ponovno se može uključiti dodirujući bilo kojeg tastera.

Uređaj se **isključuje** dodirujući ON/OFF tastera. Uređaj počinje da odbrojava od 15 do 0 i isključuje se.

Ako se uređaj ne koristi nešto duže vreme, preporučuje se da se isključi glavnim prekidačem.

Uređaj isključite iz struje ako se duži period ne koristi.

**Zaštita od pregrevanja:** u slučaju pregrevanja isključuje uređaj, na primer ako su ventilacioni otvori prekriveni ili ako su jako uprljani. Uređaj isključite iz struje i ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta), po potrebi očistite uređaj. Ponovo uključite uređaj u struju i pokrenite ga. Ako se i tada aktivira zaštita, isključite uređaj i obratite se stručnom licu.

Uređaj će se automatski isključiti **ako se slučajno prevrne**. U ovom slučaju izvucite priključni kabal iz struje potom podignite grejalicu i postavite je na ravnu površinu, samo nakon toga uključujte grejalicu u struju prema opisanim u delu PUŠTANJE U RAD.

Nakon isključenja uređaj gubi sva podešavanja.

## TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....220-240 V~ 50-60 Hz  
snaga:.....1400 W / 2000 W  
razred zaštite:.....II.  
IP zaštita:.....IP20: Nije zaštićena od prodora vode!  
dimenzije: .....Ø230 x 635 mm  
buka:......60 dB(A)  
napajanje daljinskog upravljača:.....1 x 3 V (CR2025) dugmasta baterija

# **CZ** STOJANOVÉ KERAMICKÉ TOPNÉ TĚLESO S DÁLKOVÝM OVLADAČEM

## **SPECIFIKACE**

Keramické topné těleso s ventilátorem pro ohřívání vzduchu v interiérech • 2 stupně vytápění: 1400 W / 2000 W • dotyková tlačítka a bílý LED displej  
• všechny funkce jsou ovladatelné dálkovým ovladačem • keramický PTC topný prvek • vypnutí v případě přehřátí a převrácení • digitální termostat  
15 až 40 °C • časované vypínání – 24 hodin • možnost zapnutí oscilace

## **POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE**

Po uvedení do provozu podle pokynů uvedených v části UVEDENÍ DO PROVOZU spotřebič zapněte nastavením **hlavního spínače** do polohy „I“. Nyní uslyšíte zvukový signál a na displeji bude vyobrazena teplota v místnosti uvedená ve °C.

Stisknutím **tlačítka ON/OFF** na dálkovém ovladači nebo na ovládacím panelu spotřebič zapnete. Spotřebič začne fungovat s příkonem vytápění **1400 W**, tlačítko **ON/OFF** na ovládacím panelu **bude svítit modrou barvou**.

Pokud nyní na dálkovém ovladači stisknete tlačítko Heat nebo tlačítko ON/OFF na ovládacím panelu, aktivujete stupeň vytápění na hodnotě **2000 W**. **Tlačítko ON/OFF** na ovládacím panelu **bude svítit červenou barvou**.

Dalším stisknutím tlačítka Heat na dálkovém ovladači můžete střídat stupeň vytápění s příkonem 1400 W a 2000 W.

Pokud na stupni vytápění s příkonem 2000 W (červená signalizace) stisknete na ovládacím panelu tlačítko ON/OFF, spotřebič začne odpočítávat čas od 15 do 0 a poté se vypne.

Pro zapnutí, respektive vypnutí **oscilace** spotřebiče ve směru doprava a doleva stiskněte na ovládacím panelu nebo na dálkovém ovladači tlačítko **Swing**. Zapnutá funkce bude signalizována podsvícením tlačítka Swing na ovládacím panelu.

Každým stisknutím tlačítka **Timer** určeného k načasování vypnutí – na dálkovém ovladači nebo na ovládacím panelu – zvýšíte o **1 hodinu zbývajících časů fungování spotřebiče (00 až 24 hodin)**. Aktivní funkce časovaného vypínání bude signalizována podsvícením tlačítka Timer na ovládacím panelu.

Tlačítkem **Temp** nastavíte požadovanou teplotu v místnosti, v rozsahu 15 až 40 °C, v krocích po +1 °C. Základní teplota je nastavena na 25 °C. Hodnota požadované teploty bude vyobrazena bílými číslicemi, teplota v místnosti pak nepřetržitým svícením. V tomto provozním režimu termostatu spotřebič samostatně zvolí, na jakém stupni vytápění bude fungovat.

Jestliže je požadovaná teplota o 2 až 3 °C vyšší než aktuální teplota v místnosti, bude aktivován nízký stupeň vytápění, signalizovaný modrou světelnou kontrolkou. Je-li rozdíl 4 °C nebo vyšší, bude aktivován vysoký stupeň vytápění, signalizovaný červenou světelnou kontrolkou. Jakmile teplota v místnosti dosáhne hodnoty teploty nastavené termostatem, spotřebič bude dál fungovat na nízkém stupni vytápění. Jakmile teplota v místnosti o 2 °C překročí nastavenou teplotu, funkce vytápění spotřebiče bude vypnuta a fungovat bude jen ventilátor.

Spotřebič je vybaven funkcí **sklopné pojistky**, kterou zapnete a vypnete stisknutím tlačítka **Lock** na dálkovém ovladači nebo současným stisknutím tlačítek Temp+Timer na ovládacím panelu po dobu 3 vteřin. **UPOZORNĚNÍ** – aktivní funkce dětského zámku není na spotřebiči signalizována, v takovém případě spotřebič nereaguje na žádné tlačítko, vyjma uvolnění výše zmínované dětské pojistky. V případě aktivované dětské pojistky spotřebič vypnete hlavním spínačem (5), odpojením ze zásuvky ve zdi nebo nakloněním spotřebiče.

Přidržením stisknutím tlačítka Swing na ovládacím panelu **můžete vypnout displej**. Stisknutím kteréhokoli tlačítka displej znovu zapnete.

Spotřebič **vypnete** tlačítkem ON/OFF. Nyní bude spotřebič odpočítávat čas v rozsahu od 15 do 0 a poté se vypne.

Nebudete-li spotřebič v dohledné době používat, doporučujeme vypnout i hlavní spínač spotřebiče.

Nebudete-li spotřebič delší dobu používat, odpojte napájecí kabel ze zásuvky ve zdi.

Funkce **ochrany proti přehřátí** topné těleso vypne v případě přehřátí, např. při zakrytí vstupního nebo výstupního otvoru prouděním vzduchu. Topné těleso odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi. Spotřebič nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou vstupní a výstupní otvory proudění vzduchu volné; je-li to nutné, vyčistěte je. Topné těleso opět zapněte. Jestliže se funkce ochrany proti přehřátí i nadále aktivuje, odpojte topné těleso z elektrické sítě vytažením zástrčky napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi a kontaktujte odborný servis.

V **případě převrácení** se spotřebič automaticky **vypne**. V takovém případě spotřebič odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi, potom spotřebič opět postavte a teprve potom znovu zprovozněte, postupujte podle pokynů uvedených v části UVEDENÍ DO PROVOZU.

Pro vypnutí spotřebič budou vymazána veškerá dřívější nastavení.

## **TECHNICKÉ PARAMETRY**

napájení:.....	220-240 V~ 50-60 Hz
příkon:.....	1400 W / 2000 W
třída ochrany před nebezpečným dotykem:.....	..II.
IP krytí:.....	..IP20: Není chráněno proti vniknutí vody!
rozměry topného tělesa:.....	..Ø 230 x 635 mm
hlučnost:.....	..60 dB (A)
napájení dálkového ovladače:.....	..1 knoflíková baterie 3 V (CR2025)



# SAMOSTOJEĆA KERAMIČKA GRIJALICA S DALJINSKIM UPRAVLJAČEM

## ZNAČAJKE

Keramička grijalica sa ventilatorom za grijanje zraka u zatvorenim prostorijama • 2 stupnja grijanja: 1400 W / 2000 W • tipke na dodir i bijeli LED zaslon • svim funkcijama se može upravljati daljinskim upravljačem • PTC keramički grijač • isključuje se u slučaju pregrijavanja i prevrtanja • digitalni termostat 15-40 °C • 24-satni tajmer vremena za isključivanje • promjenjiva oscilacija

## RAD

Nakon puštanja uređaja u rad prema odjeljku PUŠTANJE U RAD, uključite ga okretanjem **glavnog prekidača** u položaj "I". Uređaj se oglašava zvučnim signalom, a na zaslonu se prikazuje sobna temperatura u °C.

**Uključite** uređaj dodirom tipke **ON/OFF** na daljinskom upravljaču ili kontrolnoj ploči. Uređaj počinje raditi sa snagom grijanja od **1400 W**, a tipka **ON/OFF** na upravljačkoj ploči **svijetli plavo**.

Ako sada pritisnete tipku Heat na daljinskom upravljaču ili dodirnete tipku ON/OFF na upravljačkoj ploči, aktivirat ćete snagu grijanja od **2000 W**.

Tipka **ON/OFF** na upravljačkoj ploči **svijetli crveno**.

Dodatnim pritiskom na tipku Heat na daljinskom upravljaču možete mijenjati snagu grijanja od 1400 W do 2000 W.

Ako pritisnete tipku ON/OFF na upravljačkoj ploči dok je snaga grijanja 2000 W (crveno), uređaj će odbrojavati od 15 do 0 i isključiti se.

Dodirnite tipku **Swing** na daljinskom upravljaču ili upravljačkoj ploči za uključivanje ili isključivanje **oscilacije** uređaja. Aktivirana funkcija označena je bijelim osvijetljenim gumbom Swing na upravljačkoj ploči.

svakim dodirom tipke **Timer** - na daljinskom upravljaču ili kontrolnoj ploči - preostalo vrijeme rada povećava se za +1 sat (00 - 24 sata). Aktivni mjeraci vremena za isključivanje označeni su bijelom tipkom mjerača vremena na upravljačkoj ploči.

Pomoću tipke **Temp** se može namjestiti željena temperatura prostorije od 15 do 40 °C, u koracima od +1 °C. Zadana temperatura je 25 °C. Željena vrijednost temperature je prikazana trepćući, dok se sobna temperatura prikazuje neprekidno. U ovom načinu rada termostata, uređaj sam odabire s kojim stupnjem grijanja radi.

Ako je željena temperatura 2-3 °C viša od trenutne sobne temperature, uključuje se niska razina grijanja s plavim indikatorskim svjetlom. Ako je razlika 4 °C ili više, uključuje se visoka razina grijanja s crvenim indikatorskim svjetlom. Čim sobna temperatura dosegne namještenu termostatom, uređaj nastavlja raditi na niskoj razini grijanja. Kada je sobna temperatura 2 °C viša od zadane, grijanje uređaja se isključuje i radi samo ventilator.

Uređaj ima funkciju **zaključavanja tipki**, koja se može uključiti ili isključiti pritiskom tipke **Lock** na daljinskom upravljaču ili tipki Temp+Timer na upravljačkoj ploči zajedno za 3 sekunde. **VAŽNO** je da uređaj ne pokazuje aktivnu dječju bravu i ne reagira ni na jednu tipku, osim za otključavanje gore navedene dječje brave. Uz aktivnu dječju bravu, uređaj se može isključiti glavnim prekidačem (5), izvlačenjem utikača iz utičnice ili isključivanjem uređaja.

**Zaslon se može isključiti** pritiskom i držanjem tipke Swing na upravljačkoj ploči. Možete ga uključiti pritiskom na bilo koju tipku.

Uređaj se može **isključiti** tipkom ON/OFF. Uređaj zatim odbrojava od 15 do 0 i isključuje se.

Ako ga ne namjeravate koristiti u bliskoj budućnosti, preporučuje se da isključite glavni prekidač uređaja. Ako ga nećete koristiti dulje vrijeme, isključite ga iz utičnice.

**Zaštita od pregrijavanja** isključuje uređaj u slučaju pregrijavanja, npr. kada pokrivete otvore za dovod i odvod zraka. Isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta). Provjerite jesu li otvori za dovod i odvod zraka slobodni; očistite ako je potrebno. Ponovno uključite uređaj. Ako je zaštita od pregrijavanja i dalje uključena, isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača i obratite se stručnom servisu.

Uređaj se **automatski gasi ako se prevrne**. U tom slučaju isključite uređaj iz struje tako da izvučete utikač, zatim postavite uređaj i tek onda ga ponovno pustite u rad, kao što je opisano u poglavlju **INSTALACIJA**.

Nakon što se proizvod isključuje, zaboravlja sve postavke.

## TEHNIČKI PODACI

napajanje: .....	220-240 V~ 50-60 Hz
snaga: .....	1400 W / 2000 W
klasa zaštite od kontakta: .....	II.
IP zaštita: .....	IP20: Nije zaštićen od prodora vode!
veličina grijača: .....	Ø230 x 635 mm
razina buke: .....	60 dB(A)
napajanje daljinskog upravljača: .....	1 x 3 V (CR2025) gumbna ćelija



producer/gyártó/výrobca/producător/proizvodač/výrobce/proizvodač: **Somogyi Elektronik Kft.**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,  
Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribuito: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahc 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Mađarska

